

## На жизнь

Не верю я, что руки наложили –  
Ах! – на себя Есенин, Маяковский:  
Они ведь жизнь по-страстному любили,  
Хватило б сил преодолеть бед горстку.

Душа чиста; был быт порою странен,  
Порой с ошибкой. Судьям быть не нам.  
И гибнул Пастернак, нулями травлен,  
Подверженный немислимым кострам.

В плеядах неразбившихся людей  
Пылают отголоски злых эпох,  
Но не круги от камня на воде –  
Шедевров мудрых дали – а не крох.

Как, например, Булгаков: боль – не страх!  
Самоубийц не выстроенный ряд.  
И стало поговоркой на устах,  
Что рукописи точно не горят.

Страданье на бумагу перенести!  
И не свернуть, быть верными до тризны  
Себе, твореньям. А галактик блеск  
Их утвердит – но не на смерть – на жизнь!

\* \* \*

Пахнут полынью сонеты Шекспира,  
Мне приоткрылась его глубина:  
Горя величье и терпкость вина,  
Космоса мощь, утончённость эфира.

Мудростью дышит великая лира,  
Счастьем, страданием, тайной полна.  
Музыка слов высочайших. Струна.  
Искренний дар человечеству мира.

Краткостью слога меня покоров,  
Вычертил в наше столетье прорыв.  
Кто переводчицы сердце похитил?

Вам благодарна, великий учитель,  
Ценностью высшей, горчинкой полыни,  
Творчества счастье вкушаю отныне.

Уильям Шекспир

*Перевод с английского*

### Сонет № 31

Твоей души заветный тайничок  
Столь облюбован теми, кто ушёл,  
Кого так не хватает, и невмочь  
Забыть их, неживых; ты ж приобрёл

Сердца тех захороненных, в печали;  
Из глаз выкрадывал же их уход  
Мою слезу, что вылилась ручьями,  
Любви благоговейной грустный плод.

Как в усыпальницу, в твоё хранение,  
Любви их, качеств, черт подарен строй;  
И он царит в тебе, трофей бесценный!  
Что им присуще – и во мне, со мной.

В тебе, мой друг, любимых нахожу,  
Кем дорожил всегда, кем дорожу.

### Сонет № 75

Ты для моих раздумий – утоленьё  
Всей жажды; и как почве – ливень вешний.  
А я дрожу над чадом, вне сомненья, –  
Над кладом, как скупец, – лелею нежно.

Ты пища для меня, внушаешь счастье.  
Вот я, где пир, при всех тобою гордый.  
В другой же раз – наедине, пристрастно  
Мечтаю взгляд ловить, непринадно.

Всё, что даёшь, бесценное богатство.  
А я в противоречье: раздвоён,  
Между огней: то весел, жизнь прекрасна –  
А то подавлен, хмур, всем обделён.

Так тянется цепочка разных дней:  
Я то пресыщен, то всех голодней.